

EN 360

Antichute à rappel automatique / Retractable fall arrester
Sturzschuttsicherung mit automatischer Rückholung / Anticaída retráctil
Anticaduta retrattile / Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem
System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Dispositivo anti-queda de tracção automática
Faldstopblok / Automaattinen putoamisenestojärjestelmä
Automatisk fallsikringsbökk / Fallskyddssystem med automatisk återföring
Ekipman için / Self zategovanju Lifeline
Zatahovací zachycovač pádu / Samona vřjacie zariadenie na zachytávanie pádu

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN / OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGS- und WARTUNGSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO
ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE / HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
INSTRUKCJA OBSŁUGI / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO
BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNING / KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
ANVISNING OM BRUK OCH UNDERHÅLL / INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD
KULLANIM VE BAKIM UYARILARI / NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
NAVOD K POUŽITÍ / NAVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU



FA 20 400 07, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30
FA 20 401 25, FA 20 401 30
FA 20 500 02, FA 20 500 12, FA 20 501 02, FA 20 501 06
FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15



4 Rue de l'Aigue - ZI les portes du Dauphiné - 69780 St Pierre de Chandieu – France
Tel : +33 (0)4 72 48 78 27 Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratosafety.com info@kratosafety.com



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA

L'indication de conformité à la directive
Indication of conformity with the directive
Konformitätskennzeichen
La indicación de conformidad con la directiva
Indicazione di conformità alla Direttiva
De aanduiding van conformiteit met de richtlijn
Potwierdzenie zgodności z dyrektywą
A indicação de conformidade com a directiva

Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement
Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment
Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert
El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo
N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo
Het nummer van de keuringsinstantie
Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia
O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année
The number of the standard to which the product conforms and its year
Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl
El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año
N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno
De norm waaraan het product conform is en zijn jaar
Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny
O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano

Nom du fabricant / Manufacturer's name /
Herstellername / El nombre del fabricante /
Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant
Nazwa producenta / O nome do fabricante

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use /
Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen /
Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización /
Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją /
Ler atentamente as instruções antes de utilizar

La référence du produit / The product reference
Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto
Riferimento del prodotto / De referentie van het product
Nr referencyjny produktu / A referência do produto

La date de fabrication / The date of manufacture /
Herstellung datum / La fecha de fabricación /
Data di fabbricazione / De productie datum /
Data produkcji / A data de fabrico

N° individuel dans le lot
The individual number within the batch
Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses
El n° individual en el lote
Numero individuale nel lotto
Het individuele nummer in de serie
Numer sztuki w serii
Número individual no lote



Lire la notice pour l'explication de ce schéma.
Read the instructions for explanation of this pattern.
Lesen Sie die Anweisungen zur Erläuterung dieses Muster.
Lea las instrucciones para la explicación de este patrón.
Leggere le istruzioni per la spiegazione di questo modello.
Lees de instructies voor een uitleg van dit patroon.
Przeczytaj instrukcje wyjaśnienia tego wzoru.
Leia as instruções para a explicação desse padrão.



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp.
 Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.
 L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità.
 Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen.
 Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.
 O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.



Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de :
 The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of :
 Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten : **> 10 kN.**
 El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de :
 Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo :
 Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van :
 Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę :
 O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de :



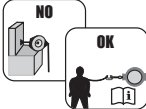
L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is /
 Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de/
 L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / **40°**
 Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de :



Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Check that the cable is not damaged each time the system is used. / Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist / Verifique antes de cada utilización que el cable no este deteriorado. / Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in.
 Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompaña su enrollamiento.
 Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen.
 Podczas zwijania nie wolno zwałniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.



Utilisation en position horizontale (type A) avec longe FA 40 304 15 / Use horizontally (type A) along with FA 40 304 15 lanyard. / Benutzung in der Horizontallage (typ A) mit Lendenstück FA 40 304 15 / Utilización en posición horizontal (tipo A) con eslinga FA 40 304 15 / Utilizzo in posizione orizzontale (tipo A) con cordino FA 40 304 15 / Gebruik horizontaal (type A) langs met FA 40 304 15 / Użyj poziomo (typ A) wraz z FA 40 304 15 / Utilize horizontalmente (tipo A) junto com FA 40 304 15



L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais.
 The system must be attached to one of the safety points of the harness.
 Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein.
 El aparato debe estar conectado con uno puntos de seguridad del arnés.
 L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura.
 Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas.
 Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprząży.
 O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnés.



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between /
 Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre /
 Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen /
 Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre: **- 30°C & 50°C**



Charge maximale / Maximum load / Höchstbelastung / Carga máxima /
 Carico massimo / Maximale belasting / Maksymalne obciążenie / Carga máxima /
 Maks. vægt / Maksimikuormitus / Maksimal belastning / Maximal belasting /
 Maksimum yük / Maskimalna obremenitev / Maximální zdvih: **136 kg.**



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden /
 Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen /
 Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement.
 Check that the cable reels in and out normally each time used.
 Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein- und ausrollt.
 Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente.
 Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolge normalmente.
 Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt.
 Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo.
 Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.



MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE

Angivelse af overensstemmelse med direktivet
Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta
Indikasjon på samsvar med direktivet
Indikation på överensstämmelse med direktiv
Direktifi ile uyum göstergesi
Oznaka skladnosti z direktivo
Prohlášení o shodě s normou
Označenie súladu so smernicou

Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret
Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero
Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret
Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen
Kontrol ekipmanlari ile ilgili onaylanmış kuruluşun N °
Št. prijavljenege organa za izvrševanje nadzora opreme
Číslo certifikovanej organizace zodpovednej za revíziu vybavení
Č. notifikovaného orgánu zodpovedného za kontrolu pomôcky

Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året
Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi
Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til
Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året
Ürünün uygun standart ve yıl N °
Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave
Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok
Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok

Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens /
İmalatçının adı / Ime proizvajalca / Jméno výrobce / Názov výrobcu

Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä /
Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning /
Kullanmadan önce kullanim kilavuzunu okuyun /
Pred uporabo preberite navodila za uporabo /
Pred použitím si prečítajte návod /
Pred použitím si prečítajte návod na použitie

Produktreferencen / Tuotteen viite
Produktets referansnummer / En produktreferens
Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označeni výrobku /
Referenčné číslo výrobku

Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä /
Produksjonsdatoen / Tillverkningsdatum /
Üretim tarihi / Datum izdelave /
Datum výroby / Dátum výroby

Det individuelle nummer i partiet
Mikään yksittäinen erässä
Unike nummer i varepartiet
Personligt partinumret
Çok hiçbir bireysel
Št.posameznega elementa v seriji
Samostatné číslo bez šarže
Individuálne číslo šarže

Læs vejledningen til forklaring af dette mønster.
Lue ohjeet selitys tähän malliin.
Les bruksanvisningen for forklaring på dette mønster.
Läs instruktionerna för förklaring till detta mönster.
Bu desen bir açıklama için talimatları okuyun.
Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena.
Prečítajte si návod pro vysvetlení tohoto modelu.
Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy.





Apparatet bør oppbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta.
 Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bør skyddas från värme och fukt.
 Ûnite isi ve nenden uzak muhafaza edilmelidir. / Napravo je treba hraniti zašćiteno pred toploto in vlago.
 Napravo je treba hraniti zašćiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.



Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på:
 Ankkurointokohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään :
 Forankringspunktet må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på :
 Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på : **> 10 kN.**
 Ankrāj kullānīci, yukarıda yer alan ve en az bir mukavemete sahip olmalıdır:
 Točka sidrišća mora biti pod uporabnikom in mora imeti najmanjši upor :
 Kotvīci bod musí být umístěn nad úrovní uživatele a minimální odolnost je:
 Kotviciac bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť :



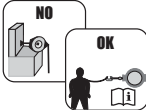
Den maksimale hældningsvinkel bør være /Kallistuskulmaa saa olla korkeintaan
 Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är **40°**
 Eđim açısı en fazla olmalıdır / Maksimalni naklon mora bit
 Maximálné úhel použítí je i / Maximálny uhol odklonu smie byť:



Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöö, että vajerit ei ole vahingoittunut.
 Sjøkk før hver bruk at kabelen ikke er slitt / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning.
 Kablonun zarar görmediğinden emin Her kullanımdan önce kontrol edin /
 Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana. / Před každým použitím se ujistěte, že kabel není poškozen. /
 Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.



Slip ikke kablet, men følg oprulingen med hånden. / Älä päästä vajerista irti, vaan pidättele sitä sen.
 Ikke slipp kablen, men hold tak i den ved innrulling. / Slåpp inte kabeln utan följ med den upp.
 Kablonun izin arma sarma eşlik etmeyin. / Ne izpušajte vrv, ampak spremljajte previjanje.
 Nenechte lano navijaku navjet samostatně, ale při navijeni ho řidzujte. /
 Lano nepuščajte, ale pridrživajte pri opätovnom navijani.



Brug vundet (type A) langs med FA 40 304 15 / Käytä horisontaalisesti (tyyppi A) yhdessä FA 40 304 15
 Kan brukes i horisontal (type A) stilling med line FA 40 304 15 / Använd horisontellt (typ A) längs med FA 40 304 15
 FA 40 304 15 ile birlikte yatay (tip A) kullanın / Uporaba v vodoravnem položaju (tip A) s pasom FA 40 304 15
 Používajte horizontálne (typ A) podél spojovacieho prostredku FA 40 304 15
 Používanie v horizontálnej polohe (typ A) s bezpečnostným lanom FA 40 304 15



Apparatet bør være tilsluttet til et af sikkerhedspunkterne på faldselen.
 Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapisteeistä.
 Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen.
 Utrustningen bör kopplas till en av selens säkringspunkter.
 Ûnite bir güvenliĸ noktaları koşum bađlanmalıdır.
 Naprava mora biti povezana z eno od varnostnih točk pasu.
 Systém musí být připojen k jednomu z bezpečnostních bodů postroje.
 Zariadenie sa musí pripojiť k bezpečnostným bodom postroja.



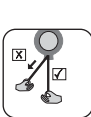
Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa.
 Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På **- 30°C & 50°C**
 Arasında türün kullanın / Izdelek uporabljajte med
 Používajte v rozmezí teplot mezi / Výrobok používajte v teplotnom rozsahu od:



Maks. vægt / Maksimikuormitus /
 Maksimal belastning / Maximal belastning / Maksimum yük / **136 kg.**
 Maskimalna obremenitev / Maximální zdvih / Maximálna záťaž



Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. /
 Anordningen får inte öppnas. / Bu açık bir cihaz değildir. / Prepovedano odpiranje naprave. /
 Systém nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvoriť.



Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis.
 Tarkista ennen jokaista käyttöö, että vajerit purkautuu ja kelautuu normaalisti.
 Sjøkk før hver bruk at kabelen rulles inn og ut slik den skal.
 Kontrollera alltid att firningen av kabeln fungerar normalt innan användning.
 Normal sarma kablosu çalışın her kullanımdan önce kontrol edin.
 Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvija.
 Zkontrolujte, že se kabel navíjí a vytahuje be potíží před každým použitím.
 Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom.



Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage d'un harnais.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum 10 kN). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur.

UTILISATION HORIZONTALE :



Les enrouleurs KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) ont passé avec succès les tests pour une utilisation à l'horizontale pour des arêtes de rayon $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Type A (suivant fiche Européenne 11.060). Ils sont certifiés pour une utilisation à l'horizontale par l'intermédiaire d'une longe en sangle spécifique référence FA 40 304 15 connectée entre l'enrouleur et le harnais de l'utilisateur.

Pour cette utilisation horizontale, le point d'ancrage doit être situé au même niveau que l'arête où le risque de chute existe. Afin de limiter les effets pendulaires, la zone de travail doit se trouver dans la limite d'un angle de 30° de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête et passant par le point d'ancrage.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur).

En cas de doute, sur l'état de l'appareil (traces d'oxydation) ou après une chute (déformation), il ne doit plus être réutilisé et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Diamètre câble : 4,5 mm - Matière : acier galvanisé - rupture > 12 kN

Sangle 25 mm - Matière : polyester - rupture > 15 kN

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

La fiche descriptive doit être complétée après chaque vérification du produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.



This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A retractable fall arrester is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user moves (up or down), the cable winds onto and unwinds from a pulley. The cable is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the cable and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product markings should be checked periodically for legibility.

The upper swivel is linked to an anchor point by a connector (EN362) and the other end (cable or strap) is attached onto a safety point on a harness. Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the cable or strap; or they should be adequately protected.

The anchorage point for the device should be situated above the user (minimum strength 10 kN). Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or strap.

The minimum free space should be: 3 m under the user's feet.

HORIZONTAL USE:



KRATOS SAFETY retractable fall arresters (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) have passed the tests for horizontal use for edges with a radius of $r \geq 0.5\text{mm}$ / Type A (according to European specification sheet 11.060). They are certified for horizontal use with a special webbing lanyard, part number FA 40 304 15, connected between the reel and the user's harness.

To be used in horizontal condition, the anchorage point must be located at the same level as the edge, where the risk of fall exists. In order to avoid pendulum effects, the working area must not exceed a 30° angle limit, from each side of the vertical of the anchorage point.

We also recommend that you do not suddenly let go of the cable when it is rolled out; it is better to keep a hand on it as it reels into the retractable fall arrester.

Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning!

Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector).

In case of doubt regarding the condition of the equipment (traces of oxidation) or after a fall (deformation), do not use it and/or return it to the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it comes into contact with chemical products, solvents or fuels which could affect its working.

TECHNICAL DATA:

Cable diameter: 4,5 mm - Material: galvanized steel – breaking point > 12 KN

Webbing: 25 mm – Material: polyester – breaking point > 15 KN

SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN363). A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by KRATOS SAFETY), but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer to check its strength and hence the user's safety.

The product data sheet should be completed after each annual product verification.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, well aired place protected from extremes of temperature.



Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung ist eine Personenschutzsicherung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Kabel auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Kabel wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Kabels und stoppt sofort den angefangenen Sturz.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der obere Ankerwirbel wird mit einem Verbindungselement (EN362) an einem Verankerungspunkt befestigt, das andere Ende (das Kabel oder Gurt) wird mit einer Fangöse des Auffanggurtes verbunden.

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, das sie die Leistungen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden (Mindestfestigkeit 10 kN). Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigt.

Die freie Lufthöhe beträgt mindestens: 2 m unter den Füßen des Benutzers.

HORIZONTALER EINSATZ



Die Sturzschutzsicherung (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) von KRATOS SAFETY haben die Tests für den horizontalen Gebrauch für Kanten mit einem Radius $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Typ A (gemäß dem Europäischen Merkblatt 11.060) bestanden. Sie wurden für den horizontalen Gebrauch anhand einer spezifischen Gurtleine mit der Art. Nr. FA 40 304 15, die zwischen dem Aufwickler und dem

Sicherheitsgeschirr des Benutzers verbunden wird, zertifiziert.

Bei dieser horizontalen Nutzung muss sich der Verankerungspunkt auf gleicher Höhe mit der Kante befinden oder es besteht die Gefahr eines Sturzes. Um die Pendelbewegungen einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb eines Winkels von 30° beiderseits der Achse, die senkrecht zur Kante und durch den Verankerungspunkt verläuft, befinden.

Wenn das Kabel abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaurollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Steckverbinder existiert). Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen (Oxidationsspuren) oder nach einem Sturz (Verformung), darf es nicht noch einmal verwendet werden und/oder muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Kabelquerschnitt: 4,5 mm - Material: galvanisierter Stahl - Festigkeit > 12 kN

Gurt: 25 mm - Material: polyester - Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von KRATOS SAFETY zugelassenen Fachmann), sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

Das Datenblatt muss nach jeder jährlichen Überprüfung des Produkts ergänzt werden.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.



Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor).

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable se enrolla y desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable e interrumpe instantáneamente la caída iniciada.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El grillete alto se unirá con un punto de anclaje mediante un conector (EN362) y la otra extremidad (cable o correa) se unirá con un punto de enganche del arnés.

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del cable o de la correa, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del aparato debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima 10 kN). Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal del cable o de la correa

La altura de caída debe ser como mínimo: 3 m por debajo de los pies del usuario.

UTILIZACIÓN HORIZONTAL:



Los anticaídas retráctiles KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) han superado con éxito las pruebas para una utilización horizontal para aristas de $r \geq 0,5 \text{ mm}$ de radio/Tipo A (según ficha Europea 11.060). Están certificados para una utilización en horizontal por medio de una eslinga específica referencia FA 40 304 15 conectada entre el anticaída y el arnés del usuario.

Para esta utilización horizontal, el punto de anclaje debe estar situado al mismo nivel que la arista donde existe riesgo de caída. Con el fin de limitar los efectos pendulares, la zona de trabajo deber encontrarse en el límite de un ángulo de 30° de una parte y de la otra del eje perpendicular a la arista y pasando por el punto de anclaje.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando éste esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato (rastros de oxidación) o después de una caída (deformación), no debe reutilizarse más y/o se devolverá al fabricante o a una persona competente, mandatada por éste.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diámetro del cable: 4,5 mm - Material: acero galvanizado - ruptura > 12 kN

Correa: 25 mm - Material: poliéster-ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente acreditada por Kratos Safety), pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales. El equipamiento debe examinarlo sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses el fabricante o una persona competente, elegida por éste, con el fin de asegurarse de su resistencia y por consiguiente de la seguridad del usuario.

La ficha descriptiva debe ser completada tras cada control anual del producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpiolo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo e interrompe immediatamente la caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il gancio superiore sarà collegato a un punto d'ancoraggio tramite un connettore (EN362), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto d'aggancio d'una imbracatura.


Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Il punto d'aggancio dell'apparecchio deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima 10 kN). Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia

Il tirante d'aria deve essere posizionato ad almeno: 3 metri sotto i piedi dell'utente.

UTILIZZO ORIZZONTALE:

 Gli anticaduta retrattili KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) hanno superato con successo le prove a fronte di un utilizzo in orizzontale per spigoli di raggio pari a $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Tipo A (in base alla scheda Europea 11.060). Sono certificati per l'utilizzo in orizzontale mediante una correggia a cinghia specifica, riferimento FA 40 304 15, collegata tra l'avvolgitore e l'imbracatura dell'utente.

Per tale utilizzo orizzontale, il punto di ancoraggio dovrà trovarsi allo stesso livello dello spigolo in cui sussiste il rischio di caduta. Per limitare le oscillazioni, la zona di lavoro dovrà trovarsi entro un angolo di 30° da un lato e dall'altro dell'asse perpendicolare allo spigolo e passante per il punto di ancoraggio.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è preferibile accompagnarlo nel rientro nel il dispositivo.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). In caso di dubbio sullo stato dell'apparecchio (tracce d'ossidazione) o dopo una caduta (deformazione), evitare di riutilizzare l'apparecchio e/o restituirlo al produttore o a una persona competente, da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Diametro cavo: 4,8 mm - materiale: acciaio zincato - cedimento > 12 kN

Cinturino: 25 mm - materiale: Poliestere - cedimento > 15 kN

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363).

L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utente.

Dopo ogni verifica annuale del prodotto è richiesto di completare la scheda descrittiva.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.



Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel door de doorverkoper) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel zich op en af op een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel en stopt de val onmiddellijk.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De hoge sluithaak zal worden verbonden met een verankeringspunt d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) het andere uiteinde (riem of band) zal worden verbonden met een bevestigingspunt van een harnas.

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand 10 kN). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegengaat in het geval van een val.

De doorloophoogte moet minimaal: 3 m onder de voeten van de gebruiker zijn.

HORIZONTAAL GEBRUIK:



De KRATOS SAFETY valbeveiliging met automatisch oprolsysteem (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) hebben met succes tests doorstaan voor horizontaal gebruik voor ribben met een straal $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Type A (volgens Europees register 11.060). Ze zijn gecertificeerd voor horizontaal gebruik met behulp van een rugstuk en een specifieke band referentie FA 40 304 15 aangesloten tussen het oprolmechanisme en het harnas van de gebruiker.

Voor dit horizontale gebruik dient het verankeringspunt zich op dezelfde hoogte te bevinden als de rand waar gevaar op vallen bestaat. Om slingerbewegingen te voorkomen dient de werkzone beperkt te worden tot een hoek van 30° aan weerszijden van de loodlijn op de rand die langs het verankeringspunt loopt.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bewakende personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bewakende persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontgrensd is (indien aanwezig op de aansluiting). In geval van twijfel over de staat van het apparaat (sporen van oxidatie) of na een val (vervorming), mag het niet meer worden gebruikt en/of moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Doorsnede riem: 4,5 mm - Materiaal: gegalvaniseerd staal - breeksterkte > 12 kN

Weefsel: 25 mm - Materiaal: polyester - breeksterkte > 15 kN

GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363). Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

De beschrijving moet na elke jaarlijkse controle van het product worden aangevuld

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.



Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie przez dystrybutora) na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma KRATOS SAFETY nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciągać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na blocek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Krećlik górny zostanie połączony z punktem umocowania za pomocą zatrzaskownika (EN362), zaś drugi jego koniec (lina lub taśma) zostanie połączony z punktem zapięcia uprząży.

Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Punkt kotwienia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem (minimalna wytrzymałość 10kN). Należy upewnić się czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku.

Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem, należy upewnić się czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Wysokość w świetle musi być co najmniej: 3 m pod stopami użytkownika.

UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:

Urządzenie samohamowne KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) przeszły pomyślnie testy zezwalające na ich użytkowanie w pozycji poziomej dla krawędzi o promieniu $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Typ A (zgodnie z Kartą europejską 11.060). Urządzenia te posiadają certyfikaty umożliwiające użytkowanie ich w pozycji poziomej za pośrednictwem specjalnej lony z taśmą zarejestrowanej pod numerem FA 40 304 15 przyłączonej pomiędzy urządzeniem nawijającym a uprzążą użytkownika.

W przypadku użytkowania w poziomie, punkt mocowania musi znajdować się na tym samym poziomie co krawędź, na której występuje ryzyko upadku. W celu ograniczenia efektu wahadła, strefa pracy musi znajdować się w granicach kąta 30° z obu stron osi wahadła i przechodzić przez punkt mocowania.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przytrzymać.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). W razie wątpliwości co do stanu urządzenia (ślady utleniania) lub w razie upadku (zniekształcenie), urządzenie nie może być ponownie użytkowane lub/i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Średnica liny: 4,5 mm - Tworzywo: stal ocynkowana - wytrzymałość > 12 kN

Taśmy: 25 mm - Tworzywo: poliestrowe - wytrzymałość > 15 kN

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY), ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania lub/i wyników dorocznych kontroli. Urządzenia te muszą być regularnie poddawane kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na dwadzieścia miesięcy przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną; ma to na celu upewnienie się co do jego wytrzymałości a co za tym idzie zapewnienie bezpieczeństwa użytkowników.

Kartę produktu należy uzupełniać po każdym przeglądzie rocznym produktu.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.



Este folheto deve ser traduzido (eventualmente pelo revendedor) no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um dispositivo anti-queda de tracção automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), o cabo enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo e pára instantaneamente a queda imediata.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O anilhão de topo deve ser ligado a um ponto de fixação utilizando um conector (EN632) e a outra extremidade (cabo ou correia) deve ser ligada ao ponto de fixação de um armês.

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho do cabo ou da correia ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O ponto de ancoragem do aparelho deve ficar situado por cima do utilizador (resistência mínima de 10 kN). Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia.

O tirante de ar deve corresponder a, pelo menos, 3 m sob os pés do utilizador.

UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:



Os enroladores KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) passaram com sucesso nos testes para uma utilização na horizontal para arestas com um raio $r \geq 0,5$ mm / Tipo A (de acordo com a ficha europeia 11.060). Estão certificados para uma utilização na horizontal por meio de uma corda de tracção em correia específico referência FA 40 304 15 ligado entre o enrolador e o armês do utilizador.

Para esta utilização horizontal, o ponto de ancoragem deve estar situado ao mesmo nível da aresta onde existe o risco de queda. No sentido de reduzir os efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se num ângulo máximo de 30° de cada lado do eixo perpendicular à aresta que passa pelo ponto de ancoragem.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho (vestígios de oxidação) ou depois de uma queda (deformação), deixa de ser reutilizável e/ou deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diâmetro do cabo: 4,8 mm – Material: aço galvanizado - ruptura > 12 kN

Cinta: 25 mm – Material: poliéster- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363). Um armês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspecção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY) mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e, por conseguinte, a segurança do utilizador.

A ficha descritiva deve ser preenchida após cada verificação anual do produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.



Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

KRATOS SAFETY kan ikke gores ansvarlig for ulykker, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISING OG FORHOLDSREGLER

En faldstopblok er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kablet sig ind eller ud på en blokskive. Kablet holdes i spænd af en returfjeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af kablet af et system, som straks standser det påbegyndte fald.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Den øverste hage tilsluttes til et forankringspunkt ved hjælp af et forbindelsesled (EN362); den anden ende (kablet eller stroppen) tilsluttes til et ophængningspunkt på en faldsele.

Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kablets eller stroppens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kablet eller stroppen.

Apparatets forankringspunkt skal befinde sig over brugeren (minimumstyrke 10 kN). Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som kan forhindre, at kablet eller stroppen ruller sig ud på normal måde.

Frihøjden skal være på mindst: 3 m under brugerens fødder.

VANDRET ANVENDELSE:

 KRATOS SAFETY faldstopblokkene (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) har bestået tester til vandret anvendelse til hjørner med en radius $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Type A (i henhold til EU notat 11.060). De er certificeret til vandret anvendelse med en specifik strop line med referencen FA 40 304 15, tilsluttet mellem brugerens faldstopblok og faldsele.

For denne vandrette brug skal forankringspunktet være på samme niveau som hjørnet, hvor faldrisikoen findes. For at formindske pendulbevægelser skal arbejdsområdet være inden for en vinkel af 30° på hver side af den vinkelrette akse på hjørnet, som går igennem forankringspunktet.

Det anbefales ikke brat at slippe kablet, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed.

For og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel reaktionsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person.

Bemærk! Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringssystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller kroge). I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand (spor af rust), eller efter et fald (deformering), må apparatet ikke benyttes igen og/eller skal sendes tilbage til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA:

Kabel diameter: 4,8 mm – Materiale: galvaniseret stål – brudsikkerhed > 12 kN

Strop : 25 mm – Materiale: Polyester – brudsikkerhed > 15 kN

FORENELIG BRUG:

Produktets bruges med et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard). En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, for det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levetid er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), men levetiden kan øges eller mindskes alt efter, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed.

Beskrivelsen bør udfyldes efter hvert årligt eftersyn af produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.



Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

KRATOS SAFETY-yhtiötä ei voida pitää vastuusta suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Automaattinen putoamisenestojärjestelmä on henkilökohtainen suojavaruste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskettu), köysi kelautuu automaattisesti sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjouksen ansiosta. Putoamisen sattuessa, järjestelmä lukitsee köyden ja pysäyttää välittömästi putoamisen.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Ylähaka liitetään ankkurointikohtaan liittimellä (EN362), toinen pää (köysi tai hihna) liitetään valjaiden kiinnityspisteeseen.

Teräviä kulumia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hinnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Laitteen ankkurointipisteeseen on sijoitettava käyttäjän yläpuolella (sen pitää kestää vähintään 10 kN kuormituksen). Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. ”heiluriliike” putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse köyden tai hinnan normaalia toimintaa.

Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: 3 m käyttäjän jalkojen alapuolella.

VAAKATASOKÄYTTÖ



KRATOS SAFETY laitteisiin (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) ovat läpäisseet vaakatasossa käytettäville turvalaitteille tarkoitetut testit, pysäytys $r > 0,5 \text{ mm}$ / A-tyyppin suojus (EU standardi, ryhmä 11.060). Ne on sertifioitu vaakatasokäyttöön, köysipyörän ja turvalajaiden väliin kiinnitettävän erityisen turvaköyden, tuotenumero FA 40 304 15, kanssa.

Vaakatasokäytön aikana kiinnityspisteeseen täytyy olla samalla tasolla särmän kanssa; ohjen laiminlyöminen johtaa putoamisvaaraan. Heiluriliikemiljöön välttämiseksi työskentelyalue saa olla enintään 30° kulmassa suhteessa särmän pysty akseliin, sen molemmin puolin ja kiinnityspisteiden kautta mitattuna.

Köyttä ei tule heilittää äkkipikaisesti, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi.

Suosittellemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriin.

Aina ennen käyttöä, tarkista että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen on) ole kytketty irti. Jos olet epävarma laitteen kunnosta (ruostejälkiä) tai putoamisen jälkeen (muodonmuutos), se on otettava pois käytöstä ja/tai palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, luotimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden halkaisija: 4,5 mm - Materiaali: galvanoitu teräs - murtumispiste > 12 kN

Hihna: 25 mm - Materiaali: Polyesteri- murtumispiste > 15 kN

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Yksikköä käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN363). Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuuslaitteiden toiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuuslaitteiden toimintaa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETY:n hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuositaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyuden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi.

Selityskortti täytyy täyttää tuotteen jokaisen vuosittaisen tarkastuksen jälkeen

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä yksikkö etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avoilesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.



Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr. Det må tildeles til én enkelt bruker (det må kun brukes av én person av gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) rulles kabelen opp og ut på en skive. Kabelen opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av kabelen og sperrer fallet øyeblikkelig.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksene i denne brukerveiledningen.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Den svingbare toppen skal kobles til et forankringspunkt ved hjelp av et koblingsstykke (EN362), og den andre enden (kabel eller tekstilstropp) skal kobles til et festepunkt på selen.

Skarpe kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Festepunktet på selen må plasseres over brukeren (minimum motstand 10 kN). Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringsystemet for kabelen eller tekstilstroppen.

Den vertikale avstanden skal være minst : 3 m under føttene på brukeren.

HORIZONTAL BRUK:

Enheter KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) har bestått tester for bruk horisontale kanter med radius $r \geq 0,5 \text{ mm} / \text{type A}$ (iht. europeisk norm 11.060). Den er sertifisert for horisontal bruk ved hjelp av en tekstilstropp med spesifisert referanse FA 40 304 15 som kobles mellom trommelen og brukers selen.

For slik horisontal bruk, må forankringspunktet befine seg i samme høyde som kanten hvor det er fare for fall. For å begrense pendeleffekten, må arbeidssonen befine seg innenfor en vinkel på 30° på hver side av akselen som måles vinkelrett ut fra den skarpe kanten og som går fram til forankringspunktet.

Det anbefales å ikke slippe kabelen brått når den er utstrakt, det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i produktet.

For og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte. Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig:** Visse medisinske tilstander kan påvirke brukers sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

For hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon (dersom et slikt finnes på koblingen) . Ved tvil om statusen på enheten (spor av oksidasjon) eller etter et fall (deformasjon), må den ikke brukes på nytt og/eller returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbar materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Diameter kabel: 4,5 mm - Materiale: galvanisert stål – bruddstyrke > 12 kN

Strap: 25 mm - Materiale: polyester – bruddstyrke > 15 kN

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Produktet kan brukes sammen med fallsikringsystem som beskrevet i kontrollskjemaet (se standard EN363). En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringsystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av KRATOS SAFETY og gjennomføres av en kompetent inspektør), men kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker for å sikre bruddstyrke og dermed brukers sikkerhet.

Kontrollskjemaet må fylles ut etter hver årlige kontroll av utstyret.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksjonene nøye)

Under transport må du unngå at produktet kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.



Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Ett fallskyddssystem med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (får endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas kabeln ut respektive in på en remskiva. Kabeln hålls spänd med hjälp av en returfräjd. Om ett fall inträffar spärras kabeln automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt.

Läsbarheten av produktmärkningen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Den övre leken kopplas till en förankringspunkt med hjälp av en kopplingsanordning (EN362) medan den andra änden (kabeln eller slinget) kopplas till anslutningspunkten på en sele.

Anordningens förankringspunkt måste befinna sig över användaren (minsta hållfasthet 10 kN). Kontrollera att installationen generellt begränsar pendling i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.

Kontrollera om säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Fri höjd ska vara minst 3 m under användarens fötter.

ANVÄNDNING VÅGRÄTT:

Kratos Safety anordningar (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) har med framgång genomgått tester för att användas vågrätt för kanter med radie $r > = 0,5$ mm/Typ A (enligt EU-anvisning 11.060). De har certifierats för att användas vågrätt med ett särskilt mellanliggande slingstycke, artikelnummer FA 40 304 15, som ansluts mellan spännrullen och användarens sele.

För en användning i detta horisontalläge, måste förankringspunkten vara på samma nivå som kanten då det finns en fallrisk. För att begränsa pendeleffekterna, ska alltid arbetsområdet befinna sig inom gränsen av en vinkel på 30° på ömsom sida av kantens vinkelräta axel och gå igenom förankringspunkten.

Plötslig utlösning av kabeln när den är utrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppföringen i enhet.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Om du är tveksam om anordningens skick (spår av oxidering) eller efter ett fall (deformering) får anordningen inte åter användas och/eller ska skickas tillbaka till tillverkaren eller till av denne anvisad behörig person.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA FUNKTIONER:

Kablens diameter: 4,5 mm – Material: galvaniserat stål – brottstyrka > 12 kN.

Strap: 25 mm – Material: Polyester – brottstyrka > 15 kN.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Enhet skall användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN363). En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av KRATOS SAFETY och genomförs av en kompetent inspektör), men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av av denne anvisad behörig person.

Faktabladet bör kompletteras efter varje årlig kontroll av produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att enhet under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.



SITa navodila morajo biti prevedena (za to lahko poskrbi tudi trgovec) v jezik države, v kateri se oprema uporablja.

Za zagotavljanje varnosti striktno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in shranjevanje opreme.

Družba KRATOS SAFETY ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte na takšen način, da se presežejo opisane omejitve.

NAVODILA ZA UPORABO IN OPOZORILA:

Avtomatični sistem za preprečevanje padcev je del osebne zaščitne opreme in je namenjen enemu samemu uporabniku (hrkati ga ne sme uporabljati več kot ena oseba). Med gibanjem (dviganjem – spuščanjem) uporabnika se vrv navija na škripec. Vrv je napeta s pomočjo vzmeti. Pri padcu sistem blokira odvijanje vrvi in takoj ustavi padanje.

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti uporabe opreme in dobrega razumevanja navodil v teh navodilih za uporabo.

Čitljivost oznak na izdelku je treba redno preverjati.

Zgornji kavelj se s sidriščem poveže z veznim elementom (EN362), drugi konec (vrv ali trak) pa se prične na točko na pasu.

Ostri robovi, delo na zgradbah z majhnim premerom in korozija so prepovedani, saj lahko negativno vplivajo na vrv ali trak, ali pa je treba poskrbeti za primerno zaščito.

Točka sidrišča naprave mora biti nad uporabnikom (najmanjši upor 10 kN). Preverite, da splošna razporeditev omejuje nihanje v primeru padca in da se delo izvršuje na takšen način, da se čim bolj omeji tveganje in je višina, s katere je možen padec, čim manjša.

Zaradi varnostnih razlogov in vsakič pred uporabo se prepričajte, da ni nobene ovire, ki bi omejila običajno odvijanje vrvi ali traku.

Prazen prostor, potreben za izvajanje del, mora biti najmanj: 3 m pod uporabnikovimi nogami.

VODORAVNA UPORABA:



Naprave KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) so uspešno opravila preskuse za vodoravno uporabo na robovih polmera $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / tipa A (v skladu z Evropskim listom 11.060). Certificirana so za vodoravno uporabo preko posebnega povodca z referenco FA 40 304 15, ki povezuje navijalo in uporabnikov pas.

Pri vodoravni uporabi mora biti sidrišče na isti ravni kot rob, kjer obstaja tveganje za padec. Za omejitev nihanja mora biti delovno območje v mejah kota 30° na obeh straneh pravokotne osi roba in mora potekati skozi sidrišče.

Priporočljivo je, da vrvi ne spuščate nenadno, ko je ta odvita; primerneje je, če jo navijate.

Pred in med uporabo je priporočljivo, da sprejmete vse varnostne ukrepe, ki so potrebni za morebitno varno reševanje.

To opremo lahko uporabljajo le osebe, ki so za to izobražene, usposobljene in so popolnoma zdrave, ali osebe, ki jih nadzoruje izobražena in usposobljena oseba. Pozor! Določena zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnika, vsa morebitna vprašanja naslovite na vašega zdravnika.

Pred uporabo se vedno prepričajte, da sistem blokiranja deluje in da kontrolnik padca ni zaklenjen (če je na veznem elementu). V primeru dvoma v stanje naprave (sledi rje) ali po padcu (deformacija) se naprave ne sme več uporabljati in/ali jo je treba vrniti proizvajalcu ali usposobljeni osebi, ki jo ta pooblasti.

Prepovedano je dodajanje, odstranjevanje ali nadomeščanje katerega koli sestavnega dela naprave.

Kemični izdelki: napravo prenehajte uporabljati, če pride v stik s kemičnimi izdelki, topili ali gorivi, ki bi lahko vplivali na njegovo delovanje.

TEHNIČNE ZNACILNOSTI:

Premer vrvi: 4,5 mm – Material: pocinkano jeklo – trganje pri $> 12 \text{ kN}$

Trak 25 mm – Material: poliester – trganje pri $> 15 \text{ kN}$

PRI UPORABI ZDRUŽLJIVO:

Naprava se uporablja skupaj s takšnim sistemom za zaustavitev pri padcu, kot je naveden na listu z opisom (glejte standard EN363). Pas proti padcem (EN361) je edina naprava, katere uporaba je dovoljena za držanje telesa. Lahko bi bilo zelo nevarno, če ustvarite svoj lasten sistem proti padcem, saj lahko pri takih sistemih vsaka varnostna funkcija preprečuje ali ovira delovanje druge varnostne funkcije. Zato je treba vsakič pred uporabo prebrati priročila za uporabo za vsak sestavni del sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let (ob upoštevanju letnega pregleda pri pooblaščenih osebah družbe KRATOS SAFETY), vendar se lahko podaljša ali skrajša glede na uporabo in/ali rezultate pri letnem preverjanju. Opremo je treba sistematično preveriti, če se pojavi dvom, če pride do padca in najmanj enkrat na vsakih dvanajst mesecev, preverjanje pa mora izvesti proizvajalec ali usposobljena oseba, ki jo ta pooblasti, in se prepričati, v kakšnem stanju je izdelek in posledično o varnosti uporabnika.

List z opisom je treba izpolniti po vsakem letnem preverjanju izdelka.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE: (Navodila je nujno treba dosledno upoštevati)

Pri prevozu naj bo oprema umaknjena stran od vseh ostrih delov in shranjena v embalaži. Očistite jo lahko z vodo, nato jo obrišite s krpo in obesite v zrachen prostor, da se bo naravno posušila. Odmaknjena mora biti od neposrednega ognja ali vira toplote, enako pa velja tudi za elemente, ki so se pri uporabi zmočili. Naprava naj bo pospravljena v suhem in prezračene prostoru z milimi razmerami, v prvotni embalaži.



Bu tanıtma yazısı ekipmanın kullanılacağı ülkenin diline çevrilmiştir (muhtemelen satıcı tarafından).

Kendi güvenliğiniz için kullanım, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.

KRATOS SAFETY firması bu tanıtma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırları aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

KULLANMASEKİLİVE ÖNLEMLER:

Otomatik geri döndürücü mekanizmayla donatılmış bu düşmeyi önleyici ekipman bir bireysel koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmiştir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Kullanıcının yer değiştirmesi durumlarında (çıkış - giriş) kablo bir makara üzerine sarılır veya çözülmür. Kablo bir geri döndürücü veya sayesinde sürekli olarak gergin tutulur. Düşme durumunda bir sistem kablunun çözülmesini durdurur ve yavaşlatılan düşme eylemini durdurur.

Kullanıcının güvenliği ekipmanın sürekli olarak etkin bir şekilde çalışmasına ve bu tanıtma yazısındaki talimatların iyi anlaşılmasıyla sağlanır.

Ürün üzerindeki işaretlerin kolayca okunabilir durumda olup olmadığı periyodik olarak kontrol edilmelidir.

Üstteki fırdöndümlü çengel bir bağlantı elemanı yardımıyla (EN362) bir sabitleme noktasına bağlanacaktır. Diğer uç (kablo veya kayış) askı kayışının asılma noktasına bağlanacaktır.


Keskin kenarlar, küçük çaplı sürtmeler ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar kablunun veya kayışın performansını olumsuz yönde etkileyebilirler. Veya bu parçaları doğru biçimde korunmalıdır.

Ekipmanın sabitleme noktası kullanıcının üzerinde bir noktaya yerleştirilmiş olmalıdır (minimum direnç 10 kN). Sistemin genel durumunun düşme esnasında sarkaç hareketini, düşme riskini ve yüksekliği sınırlayacak biçimde yapıldığını kontrol ediniz.

Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce herhangi bir cismin kablunun veya kayışın normal biçimde çözülmesine mani olmadığından emin olunuz.

Yerden minimum yükseklik kullanıcının ayaklarının altında 3 m olmalıdır.

YATAY KULLANIM:

 KRATOS SAFETY firmasının sarı (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) r_e≥0,5mm yarıçapındaki kenarlarda yatay kullanıma yönelik testleri başarıyla geçmiştir / Tip A (11.060 sayılı Avrupa fişine göre). Kablo sarıcılar FA 40 304 15 referans numaralı ve sarıcı ile kullanıcının askı kayışı arasında bağlanmış özel bir kayış vastasıyla yatay kullanım açısından onaylanmışlardır.

Bu yatay kullanım için sabitleme noktası düşme riskinin bulunduğu kenar ile aynı seviyede bulunmalıdır. Sarkaç etkisini sınırlamak amacıyla hareket alanı kenara dıkey ve sabitleme noktasından geçen eksenin iki yanındaki 30° açı sınırının içinde bulunmalıdır.

Kablo çözülmürken birden bire serbest bırakılmaması tavsiye edilir. Çözülme işleminin kontrol altında tutulması daha doğru olacaktır.

Kullanımdan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemini güvenle yapabilmek için gerekli önlemleri almanız tavsiye ederiz.

Bu ekipman sadece eğitimden geçmiş, uzman ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitilmiş ve uzman kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır.

Dikkat! Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız.

Her kullanımdan önce durdurma sisteminin çalışır durumda olduğunu ve düşme göstergesinin harekete geçmediğini kontrol ediniz (eğer bağlantı elemanı üzerinde mevcutsa). Ekipmanın durumundan (paslanma belirtileri) veya bir düşmenin ardından (deformasyon) şüpheye düşülmesi halinde ekipman yeniden kesinlikle kullanılmamalı ve/veya imalatçıya ya da onun yetkilendirdiği uzman bir kişiye geri gönderilmelidir.

Ekipmana herhangi bir parça eklenmemeli, parça çıkartılmamalı veya başka bir parçayla değiştirilmemelidir.

Kimyasal maddeler: Kayış düzgün çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile temas ederse hizmet dışına çıkarılmalıdır.

TEKNİK ÖZELLİKLER:

Kablunun çapı: 4,5 mm - Malzeme: Galvanizli çelik - Kopma > 12 kN.

Kayış : 25 mm – Malzeme: polyester – Kopma > 15kN

DOĞRU KULLANIM:

Ekipman, açıklayıcı yazıda tanımlanan biçimde düşmeyi durdurucu bir sistem ile birlikte kullanılır (Bak. EN363 sayılı norm). Düşmeyi önleyici askı kayışı (EN361) vücudu tutan ve kullanılışına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızı imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

KONTROL:

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır (KRATOS SAFETY tarafından kabul edilen uzman bir kişi tarafından yıllık incelemesinin yapılması koşuluyla), ancak kullanılışına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir. Ekipman şüphe edilmesi veya düşme eyleminin gerçekleşmesi durumlarında ve en azından her on iki ayda bir, ekipmanın durumundan ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğinden emin olmak amacıyla imalatçı veya onun tarafından görevlendirilen uzman bir kişi tarafından düzenli bir biçimde kontrolden geçirilmelidir.

Durumu belirten fiş ürünün her yıllık kontrolünden sonra doldurulmalıdır. Bu süreci takip etmek kullanıcının sorumluluğundadır.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Ekipman nakliyesi esnasında her türlü kesici cisimden uzak tutulmalı ve ambalajında korunmalıdır. Su ile temizlenmeli, bez ile silinmeli ve doğal olarak kuruyabilmesi için iyi havalandırılmalı, her türlü ateş veya ısı kaynağından uzak bir yere asılmalıdır. Kullanım esnasında nemlenen ekipmanlar da aynı şekilde kurutulmalıdır. Ekipman orta sıcaklıkta, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde, ambalajının içinde saklanmalıdır.



Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka používaného v zemi prodeje a použití výrobku.

Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku.

Společnost KRATOS SAFETY není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Samozatahovací zachycovač pádu je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Při pohybu uživatele (vzhůru či dolů) se zachycovací popruh navijí nebo odvíjí z kladky. Ocelové lano (nebo popruh) je udržováno v napjatém stavu pomocí vratné pružiny. V případě pádu systém zachycovače zablokuje ocelové lano (nebo popruh) a zastaví jeho odvíjení, čímž okamžitě zachytí pád.

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti vybavení a plnému porozumění bezpečnostním požadavkům uvedeným v tomto dokumentu.

Označení produktu by mělo být neustále čitelné, proto je nutná jeho pravidelná kontrola.

Horní otočný závěs zachycovače je připojen do kotvícího bodu pomocí spojky (EN362) a opačný konec (ocelové lano nebo popruh) je připojen do hlavního připojovacího bodu zachycovacího postroje.

Přítomnost ostrých hran, struktur malého průměru a koroze mohou ovlivnit funkci popruhu; je vhodné se jim vyhnout, případně použít příslušnou ochranu.

Kotvící bod pro zachycovač pádu by měl být umístěn nad uživatelem (minimální pevnost 10 kN). Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhrounutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který snižuje riziko pádu nebo jeho délku.

Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/navijení popruhu. Minimální volná hloubka musí být: 3 m pod chodidly uživatele.

HORIZONTÁLNÍ POUŽITÍ:

Zachycovač pádu KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) úspěšně prošly testy pro vodorovné použití pro hrany s poloměrem $r > = 0,5$ mm / typ A (podle Evropského listu 11.060). Jsou certifikovány pro horizontální použití pomocí popruhu na krk s konkrétní referencí FA 40 304 15 připojeném mezi navijčem a postrojem uživatele.

U tohoto horizontálního použití musí být kotvící bod na stejné úrovni jako hrana, kde existuje nebezpečí pádu. Za účelem omezení naklápěcího účinku, pracovní prostor musí být v úhlu 30° na obě strany od osy kolmé k hraně a procházející kotvícím bodem.

Doporučujeme, abyste popruh po jeho odvinutí náhle nepouštěli; je lepší ho při zpětném navijení držet rukou a kontrolovat jeho navinutí.

Před a během použití doporučujeme, abyste dodrželi všechna nezbytná opatření pro bezpečnou záchranu, kdyby jí bylo potřeba.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob. Varování! Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele, v případě pochybností se poraďte s lékařem.

Před použitím vždy zkontrolujte, že blokovací systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je na spoje). Zkontrolujte, zda tlumič pádu nebyl aktivován. Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu zařízení (stopy koroze) nebo po pádu (deformace), výrobek nepoužívejte a/nebo jej zasaďte výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem.

Neodstraňujte, nepřidávejte nebo nevyměňujte jakoukoli část výrobku.

Chemické látky: vyřadte systém z použití, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

TECHNICKÉ PARAMETRY:

Ocelové lano průměr: 4,5 mm - Materiál: galvanizovaná ocel – mez pevnosti > 12 kN

Popruh: 25 mm – Materiál: polyester – mez pevnosti > 15 kN

VHODNOST POUŽITÍ:

Zařízení by mělo být použito v systému zachycení pádu, jak je uvedeno v katalogovém listu (viz norma EN363). Zachycovací postroj (EN361) je jediným vybavením zachycujícím lidské tělo, které smí být použito. Může být nebezpečné vytvořit si vlastní systém zachycení pádu, ve kterém každá bezpečnostní funkce může omezovat jinou bezpečnostní funkci. Proto je důležité nastudovat si doporučení pro použití jednotlivých součástí systému před jeho použitím.

REVIZE:

Životnost výrobku je 10 let (za předpokladu každoroční kontroly oprávněným pracovníkem společnosti KRATOS SAFETY), avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol. Výrobek by měl být kontrolován při pochybnostech, po zachycení pádu a pravidelně minimálně jednou ročně výrobcem, nebo odborně způsobilou osobou pověřenou výrobcem, kteří kontrolují jeho pevnost a tím bezpečnost uživatele.

Výsledky pravidelných ročních kontrol musí být zaznamenány.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (striktně dodržujte tyto pokyny)

Během transportu uchovávejte výrobek v obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoliv řezné plochy; čistěte vodou, sušte hadrem a ponechte schnout volně na dobře větraném místě, mimo otevřený oheň nebo zdroje tepla; stejný postup aplikujte na součásti, které navihly během používání. Systém musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.



Tento návod musí byť predajcom preložený do jazyka používaného v krajine predaja a použitia výrobku.

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť KRATOS SAFETY nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu je jednou zo súčastí osobného ochranného vybavenia. Je určené na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Počas premiestňovania používateľa (hore - dole) sa lano odvíja a navíja na kladku. Lano sa neustále pridržiava natiahnuté vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana a okamžite zastaví začatý pád.

Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti vybavenia a od správneho porozumenia pokynom v tomto návode.

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Horný závesný krúžok sa pripojí ku kotviacemu bodu pomocou karabíny (EN362) a opačný koniec (lano alebo popruh) sa pripojí k upevňovaciemu bodu postroja.

Je potrebné sa vyhýbať ostrým hranám, konštrukciám so slabým priemerom a korózií, pretože môžu ovplyvniť účinnosť lana alebo popruhu, alebo musia byť chránené vhodným spôsobom.

Kotviaci bod zariadenia sa musí nachádzať nad používateľom (minimálna odolnosť 10 kN). Overte, či všeobecné usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky.

Z bezpečnostných dôvodov je potrebné pred každým použitím skontrolovať, či nič neprekáža normálnemu odvíjaniu lana alebo popruhu v prípade pádu.

Voľný priestor pod pomôckou musí byť minimálne: 3 m pod nohami používateľa.

HORIZONTÁLNE POUŽITIE:

Navijacie KRATOS SAFETY (FA 20 400 06, FA 20 500 06, FA 20 400 10, FA 20 400 15, FA 20 500 12, FA 20 400 20, FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15) úspešne prešli testami zaručujúcimi používanie v horizontálnej polohe pri hranách s polomerom $r > = 0,5$ mm/typ A (podľa európskeho záznamu 11.060). Sú certifikované na používanie v horizontálnom smere, ak sa používa špeciálny bezpečnostný popruh s referenčným označením FA 40 304 15 pripojený medzi navíjač a postroj používateľa.

Pri tomto horizontálnom používaní sa kotviaci bod musí nachádzať na úrovni hrany, kde hrozí riziko pádu. Pracovný priestor sa smie odkláňať o 30° od jednej aj druhej kolmej osi hrany a musí prechádzať kotviacim bodom, aby sa obmedzil kyvadlový jav.

Lano sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinuté; počas opätovného navíjania sa odporúča ho pridržiavať.

Pred použitím a počas používania sa odporúča urobiť operáciu potrebné na zabezpečenie bezpečného priebehu prípadnej záchranej akcie.

Toto zariadenie je určené iba pre vyškolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. Varovanie! Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojím lekárom.

Pred každým použitím skontrolujte, či je blokovací systém funkčný a či sa neaktivoval indikátor pádu (ak sa nachádza na karabíne). V prípade pochybností o stave zariadenia (známky oxidácie) alebo po páde (deformácia) sa zariadenie nesmie znova používať a/alebo sa musí vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Je zakázané dopĺňať alebo vymieňať akékoľvek komponenty zariadenia.

Chemické látky: V prípade, že sa zariadenie dostalo do kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť jeho funkčnosť, zariadenie vyradte.

TECHNICKÉ PARAMETRE:

Priemer lana: 4,5 mm - Materiál: galvanizovaná oceľ - prasknutie > 12 kN

Popruh 25 mm – Materiál: polyester – prasknutie > 15kN

VHODNOSŤ POUŽITIA:

Zariadenie sa používa so zachytávacím systémom v prípade pádu, ktorý je uvedený v popisnom dokumente (pozri normu EN363). Postroj na zachytenie pádu (EN361) je jedinou povolenou zachytanou pomôckou tela, ktorá sa smie používať. Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zaistenie proti pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred použitím ktorejkoľvek bezpečnostnej súčasti si preštudujte návod na jej použitie.

KONTROLA STAVU:

Životnosť výrobku je 10 rokov (za predpokladu každoročnej kontroly oprávneným pracovníkom spoločnosti KRATOS SAFETY), avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Postroj musí byť výrobcom alebo ním poverenou osobou pravidelne kontrolovaný v prípade pochybností o jeho stave, po každom páde a najmenej raz ročne, aby bol zaručený jeho bezchybný stav, a tým i bezpečnosť jeho používateľa.

Po vykonaní každej pravidelnej ročnej prehliadky by mal byť doplnený produktový list výrobku.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE: (Tieto pokyny je nevyhnuté presne dodržiavať)

Počas prepravy postroj uchovávať v jeho obale, v dostatočnej vzdialenosti od akejkoľvek reznej plochy. Postroj čistite mydlovou vodou, vysušte ho suchou handrou a zaveste na dobre vetranom mieste, aby prirodzene vyschol. Nepoužívajte otvorený oheň alebo akýkoľvek zdroj tepla. Rovnako postupujte i v prípade, že niektorá zo súčastí postroja počas používania navlhne. Kovové súčasti čistite handrou napustenou parafínom olejom. Nikdy nepoužívajte bieliadlá alebo rozpúšťadlá. Postroj by mal byť skladovaný v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste chránenom pred priamym slnečnými lúčmi, sálavým teplom a chemikáliami.





EN 365

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruker Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestellnr. / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia:

N° de série / Serial n° / Serien-Nr. / N° de serie / N° di serie / Seriennummer / N° seri / N° de série / Seriel / Sarja / Serial / Serielle / Seri No / Serijska številka / Sériové číslo / Sériové číslo:

Année de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Anno di fabbricazione / Productiejaar / Rok produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Üretim tarihi / Leto proizvodnje / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostoppäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satn alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Datum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1ª messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igångkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnioho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky:

Historique des vérifications et signature / Date of inspection, next date of inspection, name and signature / Inspektionsdatum, nächste inspektionsdatum, name, unterschrift / Fecha de inspección, próxima fecha de inspección, nombre, firma / Data verifica, prossima data verifica, nome e firma / Datum van inspectie, volgende datum van inspectie, naam, handtekening / Data wpisui, nazwa, nazwisa / Data de inspección, próxima data de inspección, nome, assinatura / Historie og verifikation af underskrift / Historia ja allekirjoitus todentaminen / Historie og signaturverifisering / Historia og signaturverifering / Arka plan kontrolleri ve imza / Zgodovina preverjanja in podpis / Datum revize, datum následné revize, jméno, podpis / História overení a podpis:

--	--	--	--	--

Commentaires / Comments / Anmerkung / Comentarios / Commenti / Comentaren / Komenteze / Comentários / Kommentarer / Kommentit / Kommentarer / Kommentarer / Yorumlar / Pripombe / Poznámky / Poznámky:

--

EN 363

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssytemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på faldsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávanie pádu:

EN795			
+			
EN362			
+			
En361	EN361	EN361	EN361
+	+	+	+
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360



Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikkannus / Eksempel på sikringsstutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emnjet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy:



EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354/EN358

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence. **As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.** Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Como parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Opócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach. **Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.**

Il tilleg til risikounderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation. **Lisäksi riskianviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatähättiläntilassa.**

Tilleg til risikounderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon. **Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.**

Illeg til risikounderingen er et obligat, og vil du måtte ha en redningsplan, for alt arbeid i høyden for å møte en nødsituasjon. **Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.**

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypořádání záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat. **Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.**

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN1272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type.
Notified body having performed the EC type inspection.
Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat.
Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo.
Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE.
Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo.
Adviseret organisme, der har udført CE typeeftersyn
Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen.
Delgiven myndighet som utført kontrollen av CE-typ.
Godkjenningsorgan for CE-godkjenning.
Örnek AT incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EGS-pregled.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EC.
Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky ES.

**Satra Technology Centre, N°0321
Wyndham Way, Telford Way, Kettering,
Northamptonshire, NN16 8SD, United Kingdom.**

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.
Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.
Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol
Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.
Delgiven myndighet som utført produktkontrollen
Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.
Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje.
Hlášení osoby kontrolující výrobu.
Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.

**SGS United Kingdom Ltd., N° 0120
Unit 202B, Worle Parkway,
Weston-super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom**

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt.
Bu uyarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode.